

## 本期要目

- 壹. LPSS-2006 議程 第二~三頁  
貳. CLSW-2007 徵稿啓事 第四頁  
參. 專文- 台灣客家話概述(江敏華、杜佳倫) 第五~十六頁

### LPSS-2006

「International Symposium on Linguistic Patterns in Spontaneous Speech (LPSS 2006)」謹訂於 95/11/17~11/18 假中研院活動中心舉行，本次會議共邀請三位教授發表專題演講分別為來自德國 Universität Bielefeld Prof. Dafydd Gibbon、日本 National Institute for Japanese Language Prof. Kikuo Maekawa 及美國 Beckman Institute/UIUC Prof. Mark Hasegawa - Johnson。

凡為本會會員皆享有註冊費優惠，歡迎踴躍參加，大會議程請參閱本刊第二~三頁。

### 博碩士論文獎得獎名單

#### 博士論文獎：

##### 優等獎-從缺

佳作獎二名：獲獎金一萬元及獎牌乙面

1. 得獎者：郭俊桔 (台灣大學資訊工程所)  
論文題目(中文)：多文件文章摘要系統之研究  
論文題目(英文)：A Study on Multiple Document Summarization Systems  
指導教授：陳信希
2. 得獎者：蔡宗翰 (台灣大學資訊工程所)  
論文題目(中文)：生物醫學名詞辨識、語意角色自動標註及問答系統上之應用  
論文題目(英文)：Biomedical Named Entity Recognition, Semantic Role Labeling and Their Application to

#### Question Answering

指導教授：許聞廉，項潔

#### 碩士論文獎：

優等獎一名：獲獎金一萬元及獎牌乙面  
得獎者：魏煜娟 (台灣大學資訊工程所)  
論文題目(中文)：人名歧義性分析之研究  
論文題目(英文)：A Study of Personal Name Disambiguation  
指導教授：陳信希

佳作獎三名：獲獎金伍仟元及獎牌乙面

1. 得獎者：黃仲淇 (清華大學資訊工程系)  
論文題目(中文)：利用平行語料庫與單語樹庫之雙語剖析研究  
論文題目(英文)：Learning Bilingual Parsing from Parallel Corpus and Monolingual Treebank  
指導教授：張俊盛
2. 得獎者：陳佳吟 (清華大學資訊系統與應用所)  
論文題目(中文)：電腦輔助文法出題  
論文題目(英文)：Computer-Assisted Generation of Grammar Tests  
指導教授：張俊盛，劉顯親
3. 得獎者：林舒容(成功大學資訊工程系)  
論文題目(中文)：利用網路搜尋結果學習問題焦點和相依關係之問題分類技術  
論文題目(英文)：Using Web Search Results to Learn Question Focus and Dependency Relations for Question Classification  
指導教授：盧文祥

# International Symposium on Linguistic Patterns in Spontaneous Speech (LPSS 2006)

November 17-18, 2006

Centre for Academic Activities, Academia Sinica, Taipei

<http://www.lpss.sinica.edu.tw/index.htm>

## Registration Fee

Category	Before Oct. 15	Oct.16 - Nov.10	Onsite registration
Regular	2,000NT( 60USD)	3,000NT (90USD)	4,000NT (120USD)
Student	600NT (20USD)	1,000NT (30USD)	1,600NT (50USD)
Regular (本會一般會員)	1,500NT	2,500NT	3,500NT
Student (本會學生會員)	400NT	600NT	1,000NT

## Programme

Friday, 17 November 2006	
Slot	Papers
8:30-9:00	Registration
09:00-09:10	Opening ceremony
09:10-10:30	Invited speech: Dafydd Gibbon (Universität Bielefeld) Can there be standards for spontaneous speech? Towards an ontology for speech resource exploitation Chair: Chiu-yu Tseng (Academia Sinica)
10:30-10:50	Coffee break
Session 1 : Spoken dialogues Chair: Yuan-Fu Liao (National Taipei University of Technology)	
10:50-11:20	Milan Gnjatović and Dietmar Rösner Gathering Corpora of Affected Speech in Human-Machine Interaction: Refinement of the Wizard-of-Oz Technique
11:20-11:50	Anna Filipi and Roger Wales Speaker's orientation to directional terms as problematic: task based talk and interaction
11:50-12:20	Kenji Takano and Akira Shimazu Recognizing local dialogue structures and dialogue acts
12:20-14:00	Lunch
14:00-15:20	Invited speech: Kikuo Maekawa (National Institute for Japanese Language) Analysis of language variation using a large-scale corpus of spontaneous speech Chair: Chu-Ren Huang (Academia Sinica)
15:20-15:50	Coffee break
Session 2 : Prosody Chair: Jane Tsay (National Chung Cheng University)	
15:50-16:20	Yi-Fen Liu, Shu-Chuan Tseng, Ya-Fang He, Yun-Ju Huang and Tzu-Lun Lee Prosodic units for spontaneous speech understanding

<b>16:20-16:50</b>	<b>Philippe Martin</b> Spontaneous speech intonation in French
<b>16:50-17:20</b>	<b>Adrian Leemann and Beat Siebenhaar</b> Prosodic Features of Spontaneous Utterance-Initial Phrases in Bernese and Valais Swiss German
<b>17:20-17:50</b>	<b>Chun-lin Luo</b> Child Tone Acquisition in Mandarin: A Case Study
<b>18:00-20:00</b>	<b>Banquet</b>

<b>Saturday, 18 November 2006</b>	
<b>Slot</b>	<b>Papers</b>
<b>09:00-10:20</b>	<b>Invited speech: Mark Hasegawa-Johnson (Beckman Institute/UIUC)</b> <b>Prosodically organized automatic speech recognition</b> <b>Chair: Lin-Shan Lee (National Taiwan University)</b>
<b>10:20-10:40</b>	<b>Coffee break</b>
<b>Session 3 : ASR and software</b> <b>Chair: Hsin-min Wang (Academia Sinica)</b>	
<b>10:40-11:10</b>	<b>Che-Kuang Lin, Shu-Chuan Tseng and Lin-Shan Lee</b> Spontaneous Mandarin speech recognition with disfluencies detected by latent prosodic modeling
<b>11:10-11:40</b>	<b>Tae-Jin Yoon, Xiaodan Zhuang, Jennifer Cole and Mark Hasegawa-Johnson</b> Voice quality dependent speech recognition
<b>11:40-12:10</b>	<b>Philippe Martin</b> Design of a high-performance dedicated software tool for transcription and alignment of large spontaneous speech corpora
<b>12:10-13:30</b>	<b>Lunch</b>
<b>Session 4 : Miscellaneous topics</b> <b>Chair: Chin-Chin Tseng (National Taiwan Normal University)</b>	
<b>13:30-14:00</b>	<b>Yi-Rung Chen</b> Verbal behaviors about remembering in conversation
<b>14:00-14:30</b>	<b>Annie Wenhui Yang</b> Silences as Politeness Strategies in Trade Negotiation
<b>14:30-15:00</b>	<b>Anna Alexandrovna Isaeva</b> Use of Linguistic Analysis in Spontaneous Speech Translation
<b>15:00-15:30</b>	<b>Abdalmohsen Dashti</b> English / Kuwaiti Arabic Code-Switching as a Strategy of Language Choice in Some Kuwaiti Families
<b>15:30-15:50</b>	<b>Coffee break</b>
<b>Session 5 : Disfluency</b> <b>Chair: Janice Fon (National Taiwan University)</b>	
<b>15:50-16:20</b>	<b>Yasuharu Den</b> Prolongation in clause-initial mono-word phrases in Japanese
<b>16:20-16:50</b>	<b>Helen Kai-yun Chen</b> An interactive perspective toward the sound pattern of Mandarin single word recycling repairs
<b>16:50-17:20</b>	<b>Takehiko Maruyama and Shin'ichiro Sano</b> Classification and Annotation of Self-Repairs in Japanese Spontaneous Monologues
<b>17:20-17:50</b>	<b>Ai-li C. Hsin and Tzu-ying Wu</b> Pause pattern and prosodic manifestations of complementizer and determiner That: A study of Chinese EFL learners
<b>17:50-18:30</b>	<b>Panel discussion: How to understand/deal with spontaneous speech ?</b>
<b>18:30-20:30</b>	<b>PC Dinner</b>

# 8th Chinese Lexical Semantics Workshop (CLSW-2007)

## Call for Abstracts

**Deadline: December 29, 2006**

<http://clsw08.comp.polyu.edu.hk>

The 8<sup>th</sup> Chinese Lexical Semantics Workshop (8<sup>th</sup> CLSW-2007) will be held on May 21-23, 2007 at The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong. The previous conferences have been held in different Asia Pacific cities: Hong Kong, Beijing, Taipei, Singapore, Xiamen, and Hsin Chu. CLSW has become one of the most important meetings in Asia for scholars of Chinese Lexical Semantics and related fields, such as Theoretical Linguistics, Information Processing and Computational Lexicography.

The aim of the 8<sup>th</sup> Chinese Lexical Semantics Workshop (8<sup>th</sup> CLSW-2007) is to bring together researchers interested in any aspect of Chinese lexical semantics. Topics of interest for the workshop include theoretical, computational or application related issues of lexical semantic research. Papers are invited in (but not limited to) the following areas:

- Lexical Semantics
- Formal Semantics
- Cognitive Semantics
- Lexical Semantics and Functional Syntax
- Lexical Semantics and Natural Language Processing
- Lexical Semantics and Construction Grammar
- Lexical Semantics and Psycholinguistics/Neuro-linguistics
- Lexical Semantics and Pragmatics & Discourse Analysis
- Lexicalization & Grammaticalization
- Construction of Lexical semantic web

Papers on any topic in Chinese Lexical Semantics and related fields are cordially welcome.

### IMPORTANT DATES:

Abstract submission deadline:	December 29, 2006
Notification of acceptance:	February 9, 2007
Full paper submission deadline:	April 6, 2007
Conference date:	May 21-23, 2007

### SUBMISSION GUIDELINES:

An author may submit at most one single author or first author abstract. In the case of joint authorship, one address should be designated for communication with CLSW-2007.

Abstracts should be as specific as possible, with statements of topic, approach/methodology, analysis and conclusion. Abstracts are limited to two A4 pages in 12-point font with 1" margins. Data and examples must be given within the body of the text rather than at the end, though references may be included on a separate page, if necessary.

Authors must send **TWO** electronic files formatted as Adobe Acrobat PDF files. One should be anonymous; the other should include the name, affiliation and email address of the author(s).

Please send your files to [clsw08@comp.polyu.edu.hk](mailto:clsw08@comp.polyu.edu.hk)

For more information, please visit the conference website:  
<http://clsw08.comp.polyu.edu.hk/>

### Contact Information:

Prof. Lu Qin  
The CLSW-2007 Program Committee  
Department of Computing  
The Hong Kong Polytechnic University  
Hung Hom, Kowloon, Hong Kong  
(852)-2766-7247

# 台灣客家話概述

江敏華 中央研究院語言學研究所  
杜佳倫 國立臺灣大學中國文學研究所博士班

## 摘要

計算語言學是一門結合資訊科學與語言學的學科。為使以鑽研資訊科學為主的計算語言學者更了解臺灣主要的語言之一——臺灣客家話，本文以深入淺出的方式介紹臺灣客家話的地理分布、次方言分布以及音韻特徵，希望能為計算語言學的研究與臺灣本土語言的研究搭起一座溝通的橋樑。

## 前言

客家話是目前臺灣通行的第三大語言，僅次於國語和閩南語。客家話屬於漢語方言系統中的一支，其分布區域遍及贛南、閩西、閩南、粵北、粵東、四川、湖南、廣西及台灣。此外，散居世界各地的華僑中，客家人為數也不少<sup>1</sup>。

客家人遷徙至台灣的時間，大約始於清初康熙二十年代，盛於雍正、乾隆年間<sup>2</sup>，其移民來源不只單一地方，因此台灣客家話包含了諸多不同腔調的次方言，就其來源的不同和發展的差異，台灣客家話可以分為四縣、海陸、饒平、大埔、詔安、永定等腔調，目前以四縣話與海陸話通行最廣<sup>3</sup>。

## 1. 台灣客家族群地理分布

來自大陸原鄉的客家移民主要聚居於台灣近山的丘陵地帶，所謂「逢山必有客，無客不住山」，正反映出客家人開闢山野、辛勤耕作的精神。依據客家移民聚居的地點，可以將台灣客家族群的地理分布分為三個聚集的主要地區與一個散居的其他地區<sup>4</sup>：

1. 北部客家：以北部桃園、新竹、苗栗等三縣為主的大部分地區。
2. 中部客家：主要包括台中縣的新社、石岡、東勢、和平，南投縣的埔里、中寮、國姓、魚池、水里、信義，彰化縣的溪州、埤頭、竹塘、二林，以及雲林縣的崙背、二崙等地區。
3. 南部客家：主要包括高雄、屏東的六堆地區，以及高雄縣的美濃鎮。
4. 其他地區：例如宜蘭的員山、壯圍、冬山、三星，以及花蓮、台東兩縣的部分地區。

這四個分佈區域中，以北部客家所聚集的客家人口最為密集。

## 2. 台灣客家話次方言分布

台灣客家話若干有不同的腔調，就其來源的不同和發展的差異，可以進一步細分為幾個次方言<sup>5</sup>：

1. 四縣話：所謂「四縣」乃指廣東梅州及興寧、五華、平遠、蕉嶺等四個縣治的客

---

<sup>1</sup>古國順 2005：5

<sup>2</sup>古國順 2005：48

<sup>3</sup>古國順 2005：7

<sup>4</sup>鍾榮富編 2001：9

<sup>5</sup>台灣客家次方言的分類參考古國順 2005：43、194-222，鍾榮富編 2001：7、8。

家話，廣東梅州及這四個縣的客家話基本上腔調較為一致，而且又都在清代「嘉應州」的管轄範圍之內，以此為原鄉而播遷來台的客家移民便統稱為「四縣客」，其所操的客家話則被稱為「四縣話」。台灣四縣話的分布以苗栗縣與高屏的六堆地區為主，分別又稱為「北部四縣」與「南部四縣」。

2. 海陸話：乃指源自廣東沿海海豐、陸豐、河源、揭陽等縣的客家話，因為以海豐、陸豐為主，便統合稱為「海陸話」。台灣海陸話的分布以桃園、新竹縣市為主。
3. 饒平話：源自廣東饒平縣的客家話，在台灣通行不盛，目前饒平話在台灣分布較為分散，大致上有桃園中壢的過嶺里、新竹竹北的六家中興里、新竹縣芎林鄉的文化村、苗栗縣卓蘭鎮的新厝里、以及台中縣東勢鎮的福隆里。
4. 大埔話：分布於台中縣的東勢、石岡、新社一帶的客家話，屬於源自廣東大埔縣的「大埔腔」客家話，其使用人口不多，但腔調相當特殊，有別於四縣話、海陸話、詔安話等其他客家次方言。
5. 詔安話：源自福建詔安縣的客家話，是較少為人所知的「漳州客家話」之一。詔安話在台灣受到閩南語的強勢包圍，語音與詞彙上都深受閩南語影響，通行勢力已經逐漸消弱，目前只有雲林縣的西螺、崙背與二崙等地還有幾個村落仍保留詔安客話，其他原來通行詔安客話的地區，如彰化縣的永靖、埔心、溪州等地幾乎都已經很難聽到純正的詔安客話。
6. 永定話：源自福建汀州的永定話，台灣現存相當少數的方言點，主要分布在桃園龍潭與新竹部分地區，淡水、三芝、石門的永定客話幾乎已經完全消失。

客家各次方言中以四縣話與海陸話通行最廣。但在語言接觸頻繁的環境中，各次方言更進一步互相影響、感染，產生語音表現趨向混雜的四海腔或海四腔；又如卓蘭客家話處於四縣、海陸、饒平、大埔等客家次方言的交接地帶，交互影響之下，兼具各次方言的音韻特徵，又不完全等同於任何一個次方言，因而逐漸發展出獨立的特色。

### 3. 音韻特徵

客家話依照一般漢語音節的分析，每個音節可以分析為聲母、韻母與聲調三項，其中韻母又可以分為介音、主要元音及韻尾三部分。例如「口」字在四縣話讀為「k<sup>h</sup>ieu<sup>3</sup>」，k<sup>h</sup>為聲母成分，-ieu為韻母成分；韻母成分中，-i-為介音，-e-為主要元音，-u則為韻尾；此外還有聲調，以數字表示各調類<sup>6</sup>。

客家話的音韻現象有相當一致的表現，次方言之間的共通性大於差異性。本文先介紹一般客家話相對於其他漢語方言的音韻特徵，再比較台灣客家話各次方言的差異，以凸顯不同次方言的特色。

#### 3.1 一般特徵

##### 3.1.1 聲母

綜合台灣客家話的聲母語音表現，包括零聲母(∅)在內共有 25 個，分類列表如下：

發音方法 發音部位	塞音		塞擦音		鼻音	邊音	擦音	
	清/不送氣	清/送氣	清/不送氣	清/送氣	次濁	次濁	清	濁

<sup>6</sup> 漢語音韻學依據古聲母的清濁來源為不同的聲調分類定名，清聲母調類歸陰，全濁聲母調類歸陽（次濁聲母歸類較不一定）。四縣客家話一共有六種調類，依據漢語音韻學的辦法分為「陰平、陽平、上聲、去聲、陰入、陽入」，本文分別以「1、2、3、5、7、8」代表各調類。

雙唇	p	p <sup>h</sup>			m			
脣齒							f	v
舌尖	t	t <sup>h</sup>	ts	ts <sup>h</sup>	n	l	s	
舌面			tɕ	tɕ <sup>h</sup>	ɲ		ɕ	
舌尖面			tʃ	tʃ <sup>h</sup>			ʃ	ʒ
舌根	k	k <sup>h</sup>			ŋ			
喉							h	

其音韻特徵說明如下：

1. 古全濁聲母於客家方言清化後多讀送氣清聲母，此為客家話的一大特徵。例如「被」讀為「p<sup>h</sup>i1」、「舅」讀為「k<sup>h</sup>iu1」、「大」讀為「t<sup>h</sup>ai6」。
2. 四縣客家話中，ts-、ts<sup>h</sup>-、s-等聲母後接細音韻母時，會顎化為 tɕ-、tɕ<sup>h</sup>-、ɕ-，兩套輔音出現環境呈現互補分布<sup>7</sup>，例如「床」讀為「ts<sup>h</sup>oŋ2」，「牆」讀為「tɕ<sup>h</sup>ioŋ2」；而海陸客家話中，ts-、ts<sup>h</sup>-、s-等聲母後接細音韻母時顎化不明顯，但另有一套 tʃ-、tʃ<sup>h</sup>-、ʃ-聲母，兩套輔音會出現於同樣的語音環境，例如「醬」讀為「tsioŋ5」，「帳」讀為「tʃioŋ5」，這兩套輔音就沒有互補分布的關係。
3. n-與 ŋ-後接細音韻母時，都顎化為 ɲ-，有部分合流的現象。例如「年 nien2」與「元 ŋien2」，實際上都讀為「ɲien2」，語音上已經沒有分別。
4. 其他漢語方言中讀為 h-聲母者，在客家話中若後接合口性韻母，則讀為 f-。例如「火」讀為「fo3」、「壞」讀為「fai6」、「紅」讀為「fuŋ2」。
5. 部分其他漢語方言讀為 k<sup>h</sup>-聲母者，在客家話中讀為 h-。例如「去」讀為「hi5」、「客」讀為「hak7」。其中少數若又後接合口性韻母，則再變讀為 f-，例如「苦」讀為「fu3」、「褲」讀為「fu5」，便經歷了「k<sup>h</sup>u > hu > fu」的語音變化。
6. 其他漢語方言讀為零聲母者，在客家話中後接合口性韻母時，字頭往往帶有摩擦性唇齒濁音 v-。例如「窩」讀為「vo1」、「屋」讀為「vuk7」、「黃」讀為「voŋ2」。
7. 其他漢語方言讀為零聲母者，在客家話中後接細音韻母時，字頭往往帶有濁音成分，海陸客家話讀為 ʒ-，四縣客家話則較不穩定。例如「音」讀為「ʒim1」、「葉」讀為「ʒiap8」。

### 3.1.2 韻母

綜合台灣客家話的韻母表現，我們可以依據韻尾性質，分為以元音結尾的陰聲韻、以鼻輔音結尾的陽聲韻以及以塞輔音結尾的入聲韻三類列表如下：

#### (1) 陰聲韻

a	o	e	i	u	ɿ				
ia	io	ie		iu					
ai	oi								
ua			ui						
au		eu							
uai									
iau	ioi	ieu	iu						

<sup>7</sup> 所謂「互補分布」意指兩套聲母絕不在同樣語音環境中出現，因此可以將其中一套聲母視為另一套聲母於不同語音環境下的「變體」。

## (2) 陽聲韻

am		em	im		əm	ṁ			
iam		iem							
an	on	en	in	un	ən	ŋ			
	ion	ien		iun					
uan		uen							
aŋ	oŋ			uŋ		ŋ̇			
iaŋ	ioŋ			iuŋ					
uaŋ									

## (3) 入聲韻

ap		ep	ip		əp				
iap		iep							
at	ot	et	it	ut	ət				
	iot	iet		iut					
uat		uet							
ak	ok			uk					
iak	iok			iuk					

其音韻特徵說明如下：

1. 帶鼻音韻尾的陽聲韻，其輔音韻尾保有三套：-m、-n、-ŋ；相對應於此，帶塞音韻尾的入聲韻，其輔音韻尾也保有三套：-p、-t、-k。
2. 具有成音節的鼻音三個：ṁ、ŋ、ŋ̇，其中 ṁ、ŋ 的隸字極少，ṁ有否定副詞「毋 ṁ3」，ŋ有第二人稱代詞「你 ŋ2」，ŋ̇ 則多為中古遇攝的泥疑母字，例如「五 ŋ3」、「魚 ŋ2」、「女 ŋ3」等。
3. 具有舌尖前高元音 -ɿ 者，多為中古遇攝、止攝開口的精知莊章系字，例如四縣客家話的「梳 sɿ1」、「醋 ts<sup>h</sup>ɿ5」、「屎 sɿ3」、「子 tsɿ3」、「池 ts<sup>h</sup>ɿ2」等。但是各地客家次方言的隸字又不盡相同。

### 3.1.3 聲調

綜合台灣客家話的單字聲調表現，共有七種調類，分別列表舉例如下：

傳統調名	例字		
陰平調	中 tsuŋ1	斷 t <sup>h</sup> oŋ1	尾 mi1
陽平調	堂 t <sup>h</sup> oŋ2	林 lim2	牛 ŋiu2
上聲調	火 fo3	里 li3	馬 ma3
陰去調	圳 tsun5	掛 kua5	愛 oi5
陽去調	換 van6	命 min6	硬 ŋaŋ6
陰入調	粥 tsuk7	谷 kuk7	壩 lak7
陽入調	跌 t <sup>h</sup> iet8	月 ŋiet8	白 p <sup>h</sup> ak8

其音韻特徵說明如下：

1. 海陸客家話有七個調類；但其他次方言則多僅六個調類，陰去調與陽去調合為同一去聲調，沒有陰陽調的分別。例如海陸客家話中「兔」讀為「t<sup>h</sup>u5」，「度」則讀為「t<sup>h</sup>u6」；但於四縣客家話則同讀為「t<sup>h</sup>u5」，兔、度為同音字。
2. 古全濁上聲字與古次濁上聲字於客家話今讀同陰平調，此為客家話的一大特徵。例如「淡」讀為「t<sup>h</sup>am1」、「坐」讀為「ts<sup>h</sup>o1」、「尾」讀為「mi1」。

### 3.2 次方言音韻差異

台灣客家話有若干不同的腔調，以下就各個腔調於聲母、韻母、聲調的異同進行比較，由此看出不同腔調的差別所在。

#### 3.2.1 聲母

台灣各地客家次方言的聲母對照如下：

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	饒平話 (卓蘭)	大埔話 (東勢)	詔安話 (崙背)	永定話 (桃園)
板 pan3	p	p	p	p	p	p
病 p <sup>h</sup> iaŋ6	p <sup>h</sup>	p <sup>h</sup>	p <sup>h</sup>	p <sup>h</sup>	p <sup>h</sup>	p <sup>h</sup>
蚊 mun2	m	m	m	m	m/h	m
虎 fu3	f	f	f	f	f	f
鑊 vok8	v	v	v	v	b	v
頂 taŋ3	t	t	t	t	t	t
頭 t <sup>h</sup> eu2	t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>	t <sup>h</sup>
泥 nai2	n	n	n	n	n	n
犁 lai2	l	l	l	l	l	l
鑽 tson5	ts	ts	ts	ts	ts	ts
菜 ts <sup>h</sup> oi5	ts <sup>h</sup>	ts <sup>h</sup>	ts <sup>h</sup>	ts <sup>h</sup>	ts <sup>h</sup>	ts <sup>h</sup>
生 saŋ1	s	s	s	s	s	s
姐 tɕia3	(tɕ)	ts	(tɕ)	ts	(tɕ)	ts
七 tɕit7	(tɕ <sup>h</sup> )	ts <sup>h</sup>	(tɕ <sup>h</sup> )	ts <sup>h</sup>	(tɕ <sup>h</sup> )	ts <sup>h</sup>
惜 ɕiak7	(ɕ)	s	(ɕ)	s	(ɕ)	s
煮 tɕu3	ts	tɕ	tɕ	tɕ	tɕ	tɕ
春 tɕ <sup>h</sup> un1	ts <sup>h</sup>	tɕ <sup>h</sup>	tɕ <sup>h</sup>	tɕ <sup>h</sup>	tɕ <sup>h</sup>	tɕ <sup>h</sup>
水 ɕui3	s	ɕ	ɕ	ɕ	ɕ / f	ɕ / f
降 kiuŋ5	k	k	k	k	k	k
筍 k <sup>h</sup> i1	k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>	k <sup>h</sup>
我 ŋai2	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ
軟 ɲion1	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ
旱 hon1	h	h	h	h	h	h
鴨 ap7	∅	∅	∅	∅	∅	∅
秧 ɕion1	∅	ɕ	ɕ	ɕ	ɕ	ɕ
聲母總數	18	22	22	22	22	22

由上表可知台灣各地客家次方言的聲母表現異同，其中最大的差別有：「舌尖塞擦音與擦音的顎化與否」、「是否具有舌尖面音」以及「零聲母於細音韻母前是否產生磨擦濁音」三項。

四縣客家話、饒平客家話與雲林詔安客家話，其 ts-、ts<sup>h</sup>-、s-等舌尖塞擦音與擦音聲母後接細音韻母時，會顎化為 tɕ-、tɕ<sup>h</sup>-、ɕ-，兩套輔音出現環境呈現互補分布，因此可以將兩套輔音合併為同一套聲母音位。由於 ts-、ts<sup>h</sup>-、s-的分布面較廣，可以出現的語音環境較多，因此被視為基底聲母，而把 tɕ-、tɕ<sup>h</sup>-、ɕ-視為變體聲母。其他客家次方言，如海陸客家話，其 ts-、ts<sup>h</sup>-、s-等舌尖塞擦音與擦音聲母後接細音韻母時，顎化不明顯，仍保持舌尖的發音部位。

除了四縣客家話以外，其他客家次方言都另外具有一套舌尖面塞擦音與擦音聲母「tʃ-、tʃ<sup>h</sup>-、ʃ-」。以海陸客家話為例，ts-、ts<sup>h</sup>-、s-聲母出現於來自古精莊與知系二等的字，而 tʃ-、tʃ<sup>h</sup>-、ʃ-聲母則出現於來自古知系三等與章系的字，舉例如下：

ts-、ts <sup>h</sup> -、s-			tʃ-、tʃ <sup>h</sup> -、ʃ-	
精系字	莊系字	知系二等字	知系三等字	章系字
星 siaŋ1	山 san1	茶 ts <sup>h</sup> a2	帳 tʃioŋ5	樹 ʃu6
菜 ts <sup>h</sup> oi5	床 ts <sup>h</sup> oiŋ2	桌 tsok7	蟲 tʃ <sup>h</sup> iuŋ2	睡 ʃoi6

四縣客家話則不具有這種聲母的區別，都只讀為一套 ts-、ts<sup>h</sup>-、s-聲母。

除了四縣客家話，其他客家次方言的零聲母於細音韻母前都會產生明顯的磨擦濁音 ʒ-，舉例如下：

韻母洪細	四縣話	海陸話	饒平話	大埔話	詔安話	永定話
洪音	安 on1	安 on1	安 on1	安 on1	安 on1	安 on1
細音	有 iu1	有 ʒiu1				

除了以上三項較大的聲母差異之外，其他較為特殊的現象都出現在雲林崙背的詔安話。崙背詔安話因受到閩南語影響而產生的濁塞音 b-。雲林詔安話的 b-相對應於一般客家話的 v-，以雲林詔安話與四縣客家話比較為例：

四縣話	烏 vu1	黃 voŋ2	鑊 vok8
詔安話	烏 bu1	黃 boŋ2	鑊 boʔ8

根據最近的實地調查，南投一帶的客家方言，其 v-讀為 b-的現象也大幅提昇，由於當地也是閩南人與客家人雜居，是否因此受閩南語影響，或為客家方言內部的語音自然變化，需要再深入探討。

另一項特色是，雲林崙背的詔安客家話讀 h-的字，包含了部分其他客家話讀為 m-的字，如：

	毛	墓	木	目
詔安話（崙背）	hm1	hm6	hm7	hm7
四縣話（苗栗）	mo1	mu5	muk7	muk7

此外，雲林崙背詔安客家話讀為 f- 的字，包含了部分其他客家話讀為 s- 或 ʃ- 的字，如：

	水	稅	睡	唇	船
詔安話（崙背）	fi3	fe3	fe5	fin2	fien2
四縣話（苗栗）	sui3	soi5	soi5	sun2	son2
大埔話（東勢）	ʃui3	ʃoi5	ʃoi5	ʃiun2	ʃion2

這種現象，是 ʃ- 聲母在圓唇元音前所發生的「預期同化（anticipation assimilation）」現象。

### 3.2.2 韻母

台灣各地客家次方言的韻母大同小異，其差異較大、已經具有對應規則的部份，分別簡要說明如下<sup>8</sup>：

#### 1. -ɿ 的有無

台灣各地客家次方言都有舌面前高元音 -i，大多數次方言另有舌尖前高元音 -ɿ，僅少數次方言不具此元音。但是即使同樣具有 -ɿ 的次方言，其轄字也不盡相同。

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	饒平話 (卓蘭)	大埔話 (東勢)	詔安話 (雲林)	永定話 (桃園)
資	tsɿ1	tsɿ1	tɕi1	tsɿ1	tsu1	tsɿ1
池	tsʰɿ2	tʃʰi2	tʃʰi2	tʃʰi2	tʃʰi2	tʃʰi2
屎	sɿ3	ʃi3	ʃi3	ʃi3	ʃi3	ʃi3
醋	tsʰɿ5	tsʰɿ5	tsʰɿ5	tsʰɿ5	tsʰu5	tsʰɿ5
子	tsɿ3	tsɿ3	tsɿ3	tsɿ3	tsu3	tsɿ3

由上表可知，舌尖前高元音 -ɿ 都必須出現於舌尖塞擦音與擦音聲母「ts-、tsʰ-、s-」之後，因此上述具有兩套塞擦音聲母的次方言：海陸話、饒平話、大埔話、永定話，在舌尖面塞擦音與擦音聲母「tʃ-、tʃʰ-、ʃ-」之後，韻母便不能讀為 -ɿ；而詔安話的韻母系統則完全沒有舌尖前高元音 -ɿ。

#### 2. -ian : -ien : -en

台灣各地客家次方言之間在韻母方面的差異，最重要的便是 -ian : -ien : -en 的規則對應，如下表：

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	饒平話 (卓蘭)	大埔話 (東勢)	詔安話 (雲林)	永定話 (桃園)
天	tʰien1	tʰian1	tʰen1	tʰien1	tʰen1	tʰien1
年	nien2	nian2	nen2	nien2	nen2	nien2
電	tʰien5	tʰian6	tʰen6	tʰien5	tʰen5	tʰien5
剪	tɕien3	tsian3	tsen3	tsien3	tsen3	tsien3

這項規則對應發生於古山攝開口三四等字，海陸話讀為「-ian」者，於四縣話、大埔話與永定話，主要元音 -a- 受到介音與韻尾的同化作用，發音部位提高為 -e-，而讀為「-ien」；

<sup>8</sup>鍾榮富編 2001：63-73

饒平話與詔安話則更進一步失去-i-介音而讀為「-en」。

### 3. -ai : -e

台灣客家話於古蟹攝開口韻具有 -ai : -e 的參差對應現象，舉例如下：

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	饒平話 (卓蘭)	大埔話 (東勢)	詔安話 (崙背)	永定話 (桃園)
鞋	hai2	hai2	he2	he2	he2	hai2
弟	t <sup>h</sup> ai1	t <sup>h</sup> ai1	t <sup>h</sup> e1	t <sup>h</sup> e1	t <sup>h</sup> e	t <sup>h</sup> ai1
細	se5	se5	se5	se5	se5	se5
雞	ke1	kai1	ke1	kie1	kie1	kie1
契	k <sup>h</sup> e5	k <sup>h</sup> e5	k <sup>h</sup> e5	k <sup>h</sup> ie5	k <sup>h</sup> ie5	k <sup>h</sup> ie5

由上表，-ie只出現於舌根聲母條件下，應為部分次方言於舌根聲母後衍生細音介音，則 -e 與 -ie可以歸為同一韻母讀法於不同聲母條件下的變體。而台灣客家話 -ai : -e/-ie 的對應現象十分參差，可以分為三組：四縣話與永定話為一組，其「鞋、弟」韻母讀為「-ai」，「細、雞、契」韻母則讀為「-e/-ie」；海陸話較為特殊，自成一組，「鞋、弟、雞」韻母讀為「-ai」，「細、契」韻母則讀為「-e」；饒平話、詔安話與大埔話為一組，「鞋、弟、雞、細、契」韻母皆讀為「-e/-ie」。由於同一次方言在相同發音部位聲母條件下，會同時出現 -ai與 -e/-ie，例如海陸話的「雞」與「契」，以及四縣話、大埔話與永定話的「弟」與「細」，因此，這種現象應是 -ai與 -e/-ie 為不同時間層次的韻讀，而不同的客家次方言擇汰了不同的讀法，於是造成今日參差的韻讀對應。

### 4. -iau : -eu/-ieu : -io : -iu

台灣客家次方言另一個有趣的韻讀對應是-iau : -eu/-ieu : -io : -iu。舉例如下：

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	饒平話 (卓蘭)	大埔話 (東勢)	詔安話 (雲林)	永定話 (桃園)
樵	ts <sup>h</sup> eu2	ts <sup>h</sup> iau2	ts <sup>h</sup> iau2	ts <sup>h</sup> iau2	ts <sup>h</sup> io2	ts <sup>h</sup> iu2
笑	seu5	siau5	siau5	siau5	sio3	siu5
橋	k <sup>h</sup> ieu2	k <sup>h</sup> iau2	k <sup>h</sup> iau2	k <sup>h</sup> iau2	k <sup>h</sup> io2	k <sup>h</sup> iu2

這個韻讀對應現象發生在古效攝開口三等韻，從上表可以清楚看見，海陸話、饒平話與大埔話都讀為「-iau」者，於四縣話都讀為「-eu/-ieu」<sup>9</sup>，於詔安話讀為「-io」，於永定話則讀為「-iu」。其對應相當規則整齊。根據語音自然演變，可以擬測此韻母最早為「-iau」，海陸話、饒平話與大埔話都仍然保持這個讀法；而四縣話的主要元音「-a-」與介音「-i-」交互影響，韻母變讀為「-eu」，進一步在舌根聲母條件下衍生細音介音；詔安話的主要元音「-a-」則與韻尾「-u-」發生交互作用，韻母變讀為「-io」<sup>10</sup>；永定話的主要元音「-a-」則消失不見，韻母變讀為「-iu」，但根據語音漸變的自然趨勢，可以假定永定話歷經了「-iau > -iəu > -iu」的語音變化過程。

<sup>9</sup> -ieu 只出現於舌根聲母條件下，因此與上述現象相同，-eu 韻母於舌根聲母條件下衍生細音介音，則 -eu 與 -ieu可以歸為同一韻母讀法於不同聲母條件下的變體。

<sup>10</sup> 詔安客家話深受閩南語影響，其古效攝三等韻讀為「io」，與閩南語文讀音相近；如此其韻母變化方向與四縣話不同，可能也是受到週遭閩南語的同化引力。

### 5. -aŋ : -en 與 -iaŋ : -in

四縣話與海陸話讀為-aŋ的古梗攝二四等開口字，在其他台灣客家次方言的韻讀不盡相同，舉例如下：

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	饒平話 (卓蘭)	大埔話 (東勢)	詔安話 (雲林)	永定話 (桃園)
後生	saŋ1	saŋ1	saŋ1	saŋ1	saŋ1	saŋ1
一生	sen1	sen1	sen1	sen1	sen1	sen1
冷	laŋ1	laŋ1	len1	len1	len1	len1
頂	taŋ3	taŋ3	ten3	ten3	ten3	ten3
聽	t <sup>h</sup> aŋ1	t <sup>h</sup> aŋ1	t <sup>h</sup> en1	t <sup>h</sup> en1	t <sup>h</sup> en1	t <sup>h</sup> en1
星兒	sen1	siaŋ1	sen1	sen1	sen1	--

根據「生」一字二讀的現象，-aŋ與-en應為不同時間層次的韻讀，而不同客家次方言今日兩種層次韻讀的分布不一致；四縣話與海陸話的-aŋ較-en分布為廣，而其他客家次方言則是-en較-aŋ分布為廣。

古梗攝三四等開口字另外有-iaŋ : -in的不同時間層次韻讀，以四縣話、海陸話與大埔話為例：

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	大埔話 (東勢)
明 <small>清明</small>	miaŋ2	miaŋ2	miaŋ2
明 <small>神明</small>	min2	min2	min2
精 <small>瘦肉</small>	tsiaŋ1	tsiaŋ1	tsiaŋ1
精 <small>精神</small>	tsin1	tsin1	tsin1
醒	siaŋ3	siaŋ3	ts <sup>h</sup> iaŋ3
定	t <sup>h</sup> in5	t <sup>h</sup> in6	t <sup>h</sup> in5

-iaŋ與-in的分布較為整齊一致。而古梗攝開口四等韻由於同時有 -aŋ : -en 與 -iaŋ : -in 的層次韻讀疊置在一起，造成該韻的轄字於客家各次方言相當複雜的韻讀現象。

### 6. -i : -ui

台灣客家話中最通行的四縣話與海陸話，其韻母相對應的另一有趣現象即是-i : -ui。舉例如下：

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	饒平話 (卓蘭)	大埔話 (東勢)	詔安話 (雲林)	永定話 (桃園)
胃	vi5	vui6	vui6	vui6	bi6	vui6
肥	p <sup>h</sup> i2	p <sup>h</sup> ui2				
每	mi3	mui3	mui3	mui3	mui1	mui3

根據上表，只有四縣話是一致地讀為「-i」，除了詔安話的「胃」韻母也讀為「-i」之外，其他客家次方言則都讀為「-ui」。從聲母條件來看，這項韻讀差異只限於唇音字，而唇音字在發音特質上往往就帶有「圓唇合口」的徵性，因此同樣具有合口性質的「-u-」在四縣話中與聲母音讀合一，在其他客家次方言中則獨立為韻母的成分之一。

## 7. -iu : -u

具有另一套舌尖面塞擦音與擦音聲母「tʃ-、tʃ<sup>h</sup>-、ʃ-」的海陸話、饒平話與大埔話，與只具有一套舌尖塞擦音與擦音聲母「ts-、ts<sup>h</sup>-、s-」的四縣話，兩者在這些聲母條件下往往出現「-iu : -u」的韻母對應，舉例如下：

例字	四縣話 (苗栗)	海陸話 (桃園)	饒平話 (卓蘭)	大埔話 (東勢)
手	su <sup>3</sup>	ʃiu <sup>3</sup>	ʃiu <sup>3</sup>	ʃiu <sup>3</sup>
晝	tsu <sup>5</sup>	tʃiu <sup>5</sup>	tʃiu <sup>5</sup>	tʃiu <sup>5</sup>
臭	ts <sup>h</sup> u <sup>5</sup>	tʃ <sup>h</sup> iu <sup>5</sup>	tʃ <sup>h</sup> iu <sup>5</sup>	tʃ <sup>h</sup> iu <sup>5</sup>

### 3.2.3 聲調

#### (1) 單字調

台灣各地客家次方言的單字聲調調值對照如下：

聲調	例字	四縣話	海陸話	饒平話	大埔話	詔安話	永定話
陰平	天	13	53	11	33	11	33
陽平	長	11	55	53	113	53	53
上聲	久	42	13	42	31	31	31
陰去	布	55	31		53	55	11
陽去	地		33	44			
陰入	客	2	5	2	<u>31</u>	24	24
陽入	鑊	5	2	5	5	32	4

除了海陸客家話去聲也分陰陽而有七種調類，其他客家次方言皆分六種調類，其中四縣、大埔、詔安與永定的聲調分類一致，僅是各調類的調值不盡相同。較為特殊的是卓蘭的饒平客家話，其去聲也分陰陽，但陰去調又與上聲調合併，例如「補」與「布」都同讀為「pu<sup>42</sup>」，「苦」與「褲」都同讀為「k<sup>h</sup>u<sup>42</sup>」，因此卓蘭的饒平客家話雖然在調類上也分有六類，但其聲調分類的情形卻與其他客家次方言大不相同。

四縣客家話與海陸客家話是台灣地區客家話的兩大通行腔調，這兩種腔調在聲調調值的表現上具有相當有趣的對應：「高低相反，升降相反」，四縣客家話表現為高調者，如「上聲、去聲與陽入」，海陸客家話多表現為低調；四縣客家話表現為低調者，如「陰平、陽平與陰入」，海陸客家話則表現為高調；四縣客家話表現為升調者，如「陰平」，海陸客家話則表現為降調；四縣客家話表現為降調者，如「上聲」，海陸客家話則表現為升調。兩種腔調高低起伏相映成趣。

#### (2) 連讀變調

我們將一個字獨立發音的聲調表現稱為「單字調」，而所謂「連讀變調」乃指「兩個字以上所組成的語彙，在自然的狀況下連續發音時，部份字所讀的聲調與該字於獨立發音時的聲調不同」。客家方言的連讀變調情形不如閩語複雜多變，其連讀變調多半只發生於部分調類，但是各個次方言的表現不盡相同。限於篇幅及目前調查資料，本文僅介紹苗栗四縣客家話與東勢大埔客家話<sup>11</sup>的連讀變調現象。

<sup>11</sup> 東勢大埔話的連讀變調現象參考江敏華 1998：14-19

1. 四縣話：連讀時，多半不發生聲調變化；唯陰平字於連讀前字時，若後接「陰平、去聲、陽入」等字，則會發生連讀變調，讀為低平調值：

$$13 \rightarrow 11 / \text{---} \left\{ \begin{array}{l} 13 \\ 55 \\ 5 \end{array} \right\}$$

舉例如下：

13 + 13 → 11 + 13	鴛鴦 ien11 ioŋ13
	風箱 fuŋ11 sioŋ13
13 + 55 → 11 + 55	耕種 kaŋ11 tsuŋ55
	飛過 pi11 ko55
13 + 5 → 11 + 5	三十 sam11 səp5
	香盒 sioŋ11 hap5

2. 東勢大埔話：其連讀變調現象較為豐富，陰平字、陽平字與去聲字於連讀前字時，後接某些調類都會發生連讀變調。「陰平變調」發生於後接「陽平、上聲與陰入」等字時，陰平前字變讀為高升調：

$$\begin{array}{l} 33 \\ \underline{31} \end{array} \rightarrow 35 / \text{---} \left\{ \begin{array}{l} 113 \\ 31 \end{array} \right\}$$

舉例如下：

33 + 113 → 35 + 113	天時 t <sup>h</sup> ien35 ʃi113
	煙腸 ʒien35 t <sup>h</sup> ioŋ113
33 + 31 → 35 + 31	雞卵 kie35 lon31
	歡喜 fan35 hi31
33 + <u>31</u> → 35 + <u>31</u>	包粟 pau35 siuk <u>31</u>
	翻穀 p <sup>h</sup> an35 kuk <u>31</u>

「陽平變調」發生於兩個陽平字連讀時，陽平前字變讀為中平調：

$$113 \rightarrow 33 / \text{---} 113$$

舉例如下：

113 + 113 → 33 + 113	紅雲 fuŋ33 ʒiun113
	楊桃 ʒioŋ33 t <sup>h</sup> o113

「去聲變調」則發生於後接「上聲、去聲、陰入與陽入」等字時，去聲前字變讀為高平調：

$$53 \rightarrow 55 / \text{---} \left\{ \begin{array}{l} 31 \\ 53 \\ \underline{31} \\ 5 \end{array} \right\}$$

舉例如下：

53 + 31 → 55 + 31	麵粉 mien55 fun31
	樹影 su55 ʒiaŋ31
53 + 53 → 55 + 53	樹料（木材） su55 liau53
	電話 t <sup>h</sup> ien55 fa53
53 + <u>31</u> → 55 + <u>31</u>	睡目 ʃoi55 muk <u>31</u>
	暗色 am55 set <u>31</u>
53 + 5 → 55 + 5	漢藥 hon55 ʒiok5
	二十 ni55 ʃip5

#### 4. 結語

本文簡要地介紹台灣地區客家方言的分佈概況與次方言分類，限於篇幅，本文所介紹的只是音韻特徵方面較有系統性對應的，個別字音的特殊表現則無法一一呈現，有關構詞、語法方面的特色更是不及詳述，但我們仍希望本文能讓讀者對於台灣本土語言之一的客家話具有初步的了解。使用人口在台灣排名第三的客家話，在其他主流語言的衝擊之下，面臨了嚴重的傳承問題，要改善這種語言流失的現況，除了「寧賣祖宗田，不忘祖宗田」的古訓教誨之外，更重要的是要能結合各種現代化的資訊工具及傳播媒介，讓客家話不至於因傳統的「口耳相傳」及網路數位資訊「無遠弗屆」的強烈對比下，喪失任何可能的復興的一點契機。希望本文能拋磚引玉，為資訊科學與語言學的結合，搭起一座溝通的橋樑。

#### 參考文獻

1. 古國順 2005 《臺灣客語概論》（台北：五南）
2. 江敏華 1998 《台中縣東勢客語音韻研究》，國立台灣大學中國文學研究所碩士論文。
3. 陳秀琪 2002 《台灣漳州客家話的研究——以詔安話為代表》，國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
4. 鍾榮富編 2001 《福爾摩沙的烙印：台灣客家話導論》（上下二冊）（台北：五南）